# 中葡漫畫廊
## Galeria de banda desenhada em Chinês e Português

文：Ana Cigarro 圖：亞正

## *Os amigos são para as ocasiões* 朋友是要互相幫忙的

Em casa da Inês....於茵茵家中.....

13
Restabelecimento das Relações Diplomáticas? Então, se os dois países restabeleceram relações, isso significa que houve um período em que as relações estiveram cortadas.
重新建交？那意思是說有段時間兩國斷交了？
14
Isso mesmo! As relações entre Portugal e China remontam ao início do século XVI, mas na segunda metade do século XX essas relações foram interrompidas, porque a República Popular da China não reconhecia o regime ditatorial português. Foi a Revolução Democrática de 1974 que abriu o caminho para o reatamento dessas relações diplomáticas.
是的。中葡關係始自16世紀初，但在20世紀中葉，這份友誼中斷了，因為那時候中國政府不承認葡國的獨裁政府。在1974年民主革命以後，兩國的友誼重新建立起來。

15
O 25 de Abril! A Revolução dos Cravos.
"四二五"！是康乃馨革命。
16
Certíssimo, Inês. As aulas de História têm sido eficazes!
你說都對極了，茵茵，你的歷史課也上得不錯呀!

17
Miguel, sempre fui uma aluna atenta nessa disciplina. Deixa-te de gracinhas e continua a história do restabelecimento de relações.
米高，我上歷史課時很專心呢。別再拍我馬屁了，說下去吧。
18
Certo, certo... As relações diplomáticas só foram reatadas em 1979, com a assinatura de um acordo entre os dois países, no dia 8 de Fevereiro.
是的，是的。兩國在1979年再次建交，並在2月8日簽署了協議。
中國
葡國
1979

19
Ah! Por isso se diz "restabelecimento". Agora, percebi! Obrigada, Miguel.
嗯，"重新建交"說的就是這樣。現在我明白了。謝謝你，米高。
20
De nada, Inês. Sempre que precisares de esclarecimentos, já sabes. Para que servem os amigos? Para ajudar, não é?
不客氣，茵茵。你甚麼時候需要我，只需說一聲。朋友就是要互相幫忙的，對嗎？

21
Engraçadinho!
你太好了！